



SANGHAY



SHANGHAI

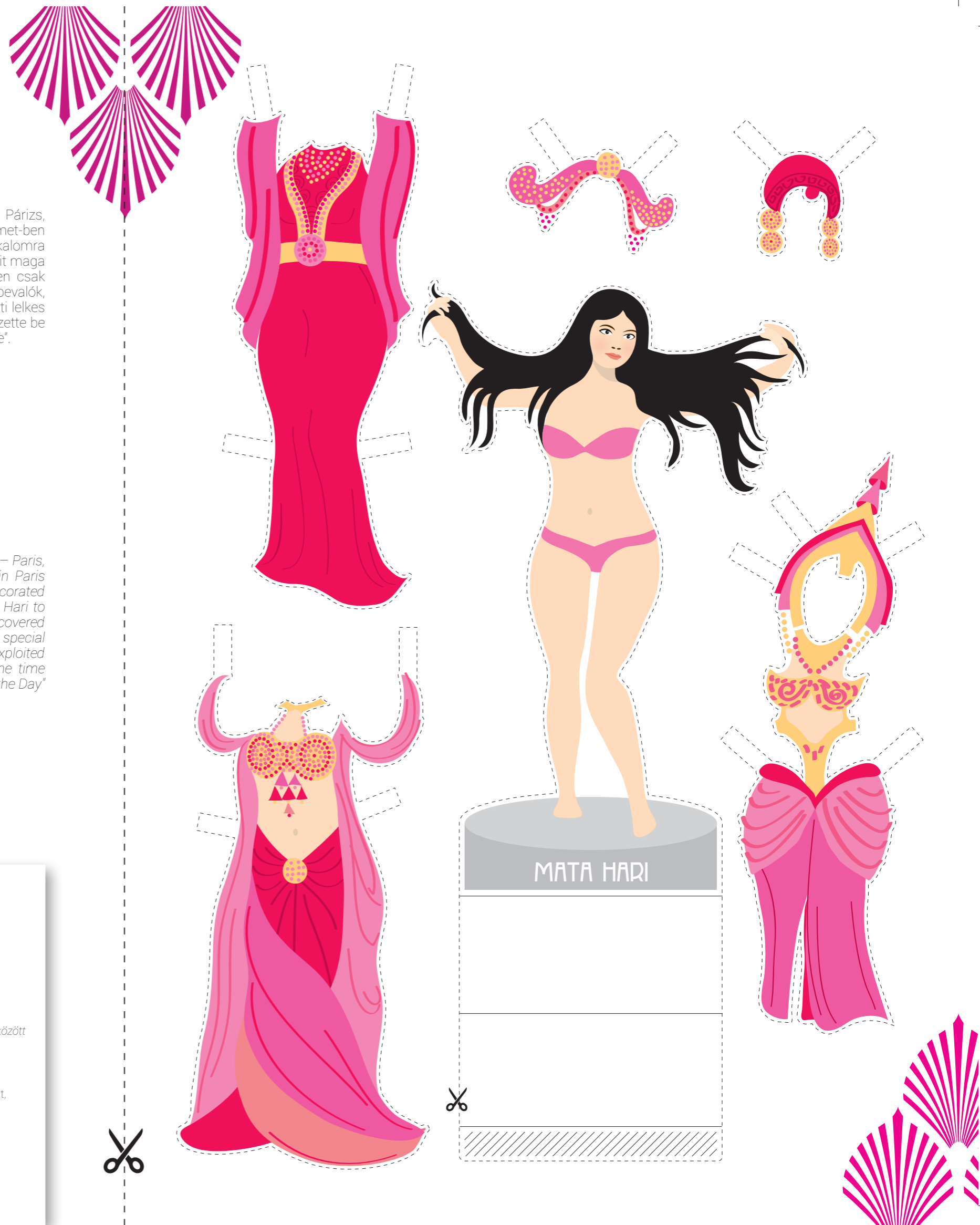


# MATA HARI

Mata Hari, eredeti nevén Margaretha Geertruida Zelle (Leeuwarden, 1876 – Párizs, 1917) hollandiai születésű táncosnő volt, aki 1905-ben a párizsi Musée Guimet-ben tartott fogadás keretében lépett a nagy nyilvánosság elé. A különleges alkalomra a múzeum könyvtártermét indiai templommá alakították át, a táncosnő ruháit maga a múzeumtulajdonos bocsátotta Mata Hari rendelkezésére. A testet éppen csak elfedő, a kart és a hasat szabadon hagyó ruhadarabok, a karékszerek, a fülbevalók, a különleges fejdíszek és mindez együtt a táncossal, a korszak egzotikum iránti lelkes érdeklődését is meglovagolta. A korabeli párizsi sajtó indiai hercegnőként vezette be a köztudatba Mata Harit, akinek neve maláj nyelven annyit tesz: „a Nap szeme”.

# MATA HARI

*Mata Hari, originally named Margaretha Geertruida Zelle (Leeuwarden, 1876 – Paris, 1917), was a Dutch-born dancer who gave her first public performance in Paris in 1905, at a special event held at the Musée Guimet. The library was decorated to look like an Indian temple, and the owner of the museum allowed Mata Hari to borrow clothes from his personal collection: the dancer's costume barely covered her body, her arms and belly were shockingly naked, and she also wore special headdresses, earrings and bracelets. Her appearance and her dancing style exploited the widespread, passionate interest in all things exotic. Newspapers at the time described her as a true Indian princess, and Mata Hari (which means "Eye of the Day" in Malay) became a star.*



Írta és tervezte | **HÁRSVÖLGYI VIRÁG**  
Szakmailag ellenőrizte | **FAJCSÁK GYÖRGYI**  
A szöveget gondozta | **RUTTKAY HELGA**  
Angol fordítás | **STEVE KANE**  
Grafika | **VÖRÖS SÁRA KATA**  
Nyomda | **PAUKER NYOMDA**  
Kiadványkoordinátor | **TÜRK TIMEA**

Concept and text | **VIRÁG HÁRSVÖLGYI**  
Consultant | **GYÖRGYI FAJCSÁK**  
Editor | **ESZTER KARDOS**  
English translation | **STEVE KANE**  
Graphic Design | **SÁRA KATA VÖRÖS**  
Press | **PAUKER NYOMDA**  
Booklet coordinator | **TIMEA TÜRK**

A múzeumpedagógiai kiadvány a *Sanghay – Shanghai. Párhuzamos eltérések Kelet és Nyugat között* című időszaki kiállítás kísérőanyaga. Hopp Ferenc Ázsiai Művészeti Múzeum, Budapest, 2017. szeptember 22. – 2018. április 8.

This museum education guide accompanies the temporary exhibition *Sanghay – Shanghai. Parallel Diversities between East and West* at the Ferenc Hopp Museum of Asiatic Arts, Budapest, 22 September 2017 – 8 April 2018.